

ST. CLEMENT PARISH ✦ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ✦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa



**18TH SUNDAY AFTER PENTECOST
18^E DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE**

September 22, 2024 / le 22 septembre 2024



*Behold, they brought to him one sick of the palsy
lying in a bed. "*
(Matthew 9:2)

« *Et voilà qu'on lui présentait un paralytique,
étendu sur un lit. »*
(Matthieu 9:2)

St. John Chrysostom - He said to the paralytic, "Your sins are forgiven you", not, "I forgive you your sins"; but now when the Scribes made resistance, He shows the greatness of His power by saying, "The Son of Man has power on earth to forgive sins". And to show that He was equal to the Father, He said not that the Son of Man needed any to forgive sins, but that He has power. This command He added, that it might be seen there was no delusion in the miracle; so it follows to establish the reality of the cure, "And he arose, and went away to his own house".

St Jean Chrysostome - Il ne dit pas tout d'abord au paralytique : « Je vous remets vos péchés » ; mais « Vos péchés vous sont remis. » Or, comme les scribes se récriaient, il leur révèle qu'il a une puissance plus élevée, et leur déclare « que le Fils de l'homme a le pouvoir de remettre les péchés » ; et comme preuve qu'il est égal à son Père, il ne dit pas que le Fils de l'homme a besoin d'un secours étranger pour remettre les péchés, mais qu'il a lui-même ce pouvoir. Jésus lui donne cet ordre afin que l'on ne prenne pas pour une simple apparence la guérison qu'il vient d'opérer, et c'est pour en démontrer la vérité que l'Évangéliste dit : « Il se leva et il alla dans sa maison ».

528 Old St. Patrick Street

Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de

The Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

La Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

MASSES & SACRAMENTS IN THE TRADITIONAL ROMAN RITE
Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel

MASSES & DEVOTIONS	MESSES ET DÉVOTIONS
<p>Sundays 8:00 a.m. Low Mass 10:30 a.m. High Mass 5:30 p.m. Low Mass</p> <p>Weekdays (*subject to change - check bulletin) : Monday - 7:00 a.m. & 9:00 a.m. Wednesday & Friday - 7:00 a.m. & 7:30 p.m. Tuesday & Thursday - 7:00 a.m. Saturday - 7:00 a.m. & 9:00 a.m.</p> <p>Confessions : • 30 minutes before every Mass (including weekdays). • Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.</p> <p>Exposition and Benediction : • First Fridays: Exposition after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass at 7:30 p.m. • First Sundays: Benediction immediately after the 10:30 a.m. High Mass.</p> <p>First Saturday Devotions: Rosary and Litany of Loreto at 8:20 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m., followed by Our Lady of Perpetual Help Devotions.</p> <p>Fatima Devotions (May to October) Rosary in Latin, English, & French. Exposition of the Most Blessed Sacrament. On or near the 13th of the month.</p> <p>Precious Blood Devotions: January to July at 3pm on 3rd Sundays.</p> <p>BAPTISMS AND MARRIAGES Contact the parish office for information</p> <p>SACRAMENTAL EMERGENCIES Last Rites: 613-565-9656, ext. 8</p>	<p>Dimanches 8h00 Messe basse 10h30 Grand-messe 17h30 Messe basse</p> <p>En semaine (*peut changer; consultez le bulletin) : lundi - 7h00 et 9h00 mercredi et vendredi- 7h00 et 19h30 mardi et jeudi - 7h00 samedi - 7h00 et 9h00</p> <p>Confessions • 30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine). • les samedis de 15h30 à 16h30.</p> <p>Exposition et Bénédiction : • Premier vendredi du mois: Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe à 19h30. • Premier dimanche du mois: Bénédiction après la Grand-messe de 10h30.</p> <p>Dévotions du premier samedi: Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h25, Bénédiction à 8h45, messe à 9h00, terminant par les dévotions N.-D. du Perpétuel Secours.</p> <p>Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre) Le rosaire (en latin, anglais et français), lors de l'Exposition du Saint Sacrement. Autour du 13 du mois.</p> <p>Dévotions au Précieux Sang : De janvier à juillet, le 3e dimanche du mois à 15h00.</p> <p>BAPTÊMES ET MARIAGES Veuillez contacter le presbytère</p> <p>URGENCES SACRAMENTELLES Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8</p>

<p>St. Clement Choir: - Emilie Maunder stclementchoirtottawa@gmail.com - Christine Debusschere (825) 440-1606 - Practices: every Thursday at 7:00 p.m.</p> <p>Organist: Jean-François Gariépy: jeangrp@outlook.com</p> <p>Altar Servers: Contact - Fr. Manuel de Pinho Sousa: mpinhosousa@fssp.eu</p> <p>St. Clement Bookstore: Contact: Fern Harrison: harrisonfern@gmail.com</p> <p>St. Clement Young Adults: Contact: Victoria Lesarge: stclementyag@gmail.com</p> <p>Saint Clement Knights of Columbus Council: Contact: Skylor Lamothe: council17725@gmail.com</p> <p>Legion of Mary: Président - Guy Bélanger: ljbéanger@bell.net Latin Mass Hand Missal Instruction will be held First Saturdays after the 9:00 am Mass at the old St. Anne Rectory behind the Church. All are welcome!</p> <p>Seven Sisters Apostolate: Contact: Marjolaine Messier - mmessier15@gmail.com</p>	<p>Chorale St-Clément: - Emilie Maunder stclementchoirtottawa@gmail.com - Christine Debusschere (825) 440-1606 - Pratiques: les jeudis à 19h00.</p> <p>Organiste: Jean-François Gariépy: jeangrp@outlook.com</p> <p>Servants de Messe: Contact - Fr. Manuel de Pinho Sousa: mpinhosousa@fssp.eu</p> <p>Librairie St-Clément: Contact: Fern Harrison: harrisonfern@gmail.com</p> <p>Jeunes Adultes St-Clément: Contact: Victoria Lesarge: stclementyag@gmail.com</p> <p>Chevaliers de Colomb Concile St-Clément: Contact: Skylor Lamothe: council17725@gmail.com</p> <p>Légion de Marie: Président - Guy Bélanger: ljbéanger@bell.net Apprenez comment suivre la messe en Latin les 1^{er} samedis après la messe de 9h00 à l'ancien presbytère Ste-Anne derrière l'église. Tous sont bienvenus!</p> <p>L'Apostolat des Sept Soeurs: Contact: Marjolaine Messier - mmessier15@gmail.com</p>
---	---

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council (PPC) | Conseil paroissial de pastorale (CPP)
Parish Finance Council (PFC) | Conseil des affaires temporelles (CAT)

CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: *vacant*
Chairman /Président: John Fennelly [fennelly1189\(at\)gmail.com](mailto:fennelly1189(at)gmail.com)

FSSP CANADIAN OFFICE ✦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net

Clergy / Clergé:	Fr. Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>) (613) 565-9656 ext.3 <i>pastor.st.clement @ rogers.com</i>	Fr. Adrian Debow, FSSP (<i>Assistant / Vicaire</i>) (613) 565-9656 ext.4 <i>fr.debow @ gmail.com</i>	Fr. Manuel de Pinho Sousa (<i>Assistant / Vicaire</i>) (613) 565-9656 ext.5 <i>mpinhosousa @ fssp.eu</i>
Secretary / Secrétaire:	Norma Golcher (613) 565-9656 ext.2 <i>office.st.clement @ rogers.com</i>		

Parish Schedule ✠ Horaire paroissial		
Date	Time Heure	Intentions & Events Activités
Sunday Dimanche 22.IX.2024 18th Sunday after Pentecost 18e Dimanche après la Pentecôte	8:00 a.m.	Int Ann Fitzpatrick & Family by AM & GV Costello
	10:30 a.m.	Int Linda & Shane Allard by Dan McCarthy
	5:30 p.m.	Pro Populo
Monday Lundi 23.IX.2024 St. Linus, Pope & Martyr (St. Theda) St Lin, pape et martyr (Ste Thècle)	7:00 a.m.	Int Abbé Adrian Debow by / par Lise D'Amour Renaud
	9:00 a.m.	RIP Rafal Baranowski by Milejski Family
Tuesday Mardi 24.IX.2024 Feria (Our Lady of Ransom) De la férie (Notre-Dame de la Merci)	7:00 a.m.	RIP Keegan Fraser by Michael Hart
Wednesday Mercredi 25.IX.2024 Feria De la férie	7:00 a.m.	In Thanksgiving for Favour Received by St. Expedite by Jorre de St. Jorre Family
	7:30 p.m.	RIP Dorival Leonce by Ferra Leonce
Thursday Jeudi 26.IX.2024 *Feast of our Canadian Martyrs *Fête des Martyrs Canadiens	7:00 a.m.	Int Micheline Renée by / par Claire Beaulieu
	*7:30 p.m.	Int Mr. & Mrs. Mark Smyth & Family by Mr. & Mrs. Cesar J. Vanneste
Friday Vendredi 27.IX.2024 Ss. Cosmas & Damian, Martyrs Sts Côme et Damien, martyrs	7:00 a.m.	Private Intention by Joseph Moreau
	7:30 p.m.	Int Abbé Erik Deprey by / par Lise D'Amour Renaud
Saturday Samedi 28.IX.2024 St. Wenceslaus, Duke, Martyr St Wenceslas, martyr	7:00 a.m.	Int Michel Harrison by Fern & John Harrison
	9:00 a.m.	Thanksgiving for Birthday Celebration of Jilly Figuracion by Sonia Figuracion & Valerie Figuracion
Sunday Dimanche 29.IX.2024 Dedication of St. Michael the Archangel Dédicace de St. Michel Archange	8:00 a.m.	Pro Populo
	10:30 a.m.	Holy Souls & Their Help with the Temporal Needs of Our Parish
	5:30 p.m.	Int Petronella by a Parishioner

Collection / Offerings ✠ Quête / Offrandes	
Sunday, September 15 / le dimanche 15 septembre	
Sunday 'regular' collections / quête dominicales 'ordinaires'	\$ 5,253.20
Maintenance & Restoration / entretien et restauration	1,078.00
Online giving / Dons automatisés	3,297.80
PAD / DPA	-
New Roof / Nouveau toit	14,278.20 (Total received / total reçu \$26,556.20)
<i>May God reward you for your generosity ! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité !</i>	
Collection envelope boxes for tax-receipt purposes are available upon request. Please note that Restoration Funds for diocesan-approved projects are free from diocesan tax.	Une boîte d'enveloppes de quête pour fins d'impôts est disponible sur demande. Les fonds de restauration pour les projets approuvés sont exempts de la taxe diocésaine.
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament !	Merci d'avance d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament !

Please pray for the sick of our parish ✠ Prions pour nos malades de notre paroisse

Anita Belanger, Maria Gordine, John Dobrowski, Monica Robidoux, Andrew Noden, Laurent Chrétien, Marie-Jeanne Ferrari, Doreen Sparling, Fr. Rolland Lafleur, Cordelia Daniels, François Plourde, Paul Dupuis, Robert Charlebois, Ann Marie & Vince Costello, Paul Tremblay, Leslie Watts, Beryl Devine, Simone Gingras, Ann Eady, Martina Beaudoin, Michael O'Meara, Eileen Sheldrick, James Hurley, Marie Archambault, Justin Bartlett, Marie-Jocelyne Beauchamp, John Harrison, Anne Essiambre, Anna Maria Jesionka, Carole et Marie-Ange Jobin, Jeanne Lamothe, Guy Larivière, laire McDonald, Laurent Marcoux, Laura-Lynn McPherson, Jean Pothier, Linda Rangongo, Peter Stanistreet, Danny Beauchamp.

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
High Mass for the Feast of our Canadian Martyrs 7:30 pm Thursday Sept. 26	 Grand-Messe pour la Fête des Martyrs Canadiens 19h30 le jeudi 26 sept
Convert Instruction or Completing your Sacraments with Fr. Debow: Sacraments of Initiation for Adults - There is a form at the entrance of the church for those adults or young adults seeking to either become Catholic, or to complete their Sacraments at St. Clement Parish. Adults seeking to be baptized or received into the Catholic Church, or those Catholic Adults who have not yet received 1st Holy Communion or Confirmation, must fill out the form and submit it to the parish office as soon as possible. Classes Begin Thursday Oct. 10th.	Devenir catholique ou compléter vos sacrements (avec l'abbé Debow) : Sacrements d'initiation pour les adultes - Il y a un formulaire à l'entrée de l'église pour les adultes ou jeunes adultes qui cherchent à devenir catholique ou à compléter leurs sacrements à la paroisse St-Clément. Les adultes qui cherchent à être baptisés ou reçus dans l'Église catholique, ou les adultes catholiques qui n'ont pas encore reçu la première communion ou la confirmation, doivent remplir le formulaire et le soumettre au bureau de la paroisse aussitôt que possible. Le cours commence le jeudi 10 octobre.
1st Communion Catechism - Parents are requested to submit a registration form for their children (found at the entrance). We will have more detailed information on the classes later this month.	Catéchèse pour la première communion - Les parents sont priées de soumettre un formulaire d'inscription pour leurs enfants (voir l'entrée de l'église). Nous aurons plus de détails sur le cours bientôt.
Sacrament of Confirmation for Youth - Parents are asked to now submit registration forms for their children. Confirmation may be administered to those in grade 6 or older. The form can be found at the entrance. We will give you more detailed information soon concerning our Confirmation catechism book and classes.	Sacrament de la confirmation pour les jeunes - Les parents sont priées de soumettre maintenant un formulaire d'inscription pour leurs enfants. La confirmation peut être conférée aux enfants dès la 6 ^e année d'école. Le formulaire se trouve à l'entrée. Nous vous donnerons des informations plus détaillées bientôt concernant le livre de catéchisme et le cours.
Raffle of three catechisms at the bookstore starting September 22 to October 5-6. All proceeds will be going to the parish.	Tirage au sort de trois catéchismes à la librairie du 22 septembre au 6 octobre. Tous les bénéfices serviront à financer le nouveau toit.
Book Sale - Used books and items will be on sale Sept 28-29 and Oct 5-6. All proceeds will be going to the parish.	Librairie - Les livres et articles d'occasion seront en vente les 28 et 29 sept. et les 5 et 6 octobre. Tous les bénéfices seront reversés à la paroisse.
Annual Parish Dinner - Save the date - will take place on Saturday, November 23rd, 2024, at St. Elias Centre!	Souper paroissial annuel - Réservez cette date - le samedi 23 novembre 2024, au St. Elias Centre!
Mass Requests - Please use the <u>specific envelopes</u> for your mass requests, you can find them at the entrance of the church. When you use other kinds of envelopes your money might not be understood as a mass request. Only one Mass per envelope; 3 requests per month, per family.	Demandes de messes - Veuillez utiliser <u>les enveloppes spécifiques</u> pour toutes demandes de messes; vous les trouverez à l'entrée de l'église. Si vous utilisez d'autres types d'enveloppes, votre argent risque d'être compris comme un don et non pas comme une demande de messe. Seulement une messe par enveloppe; et 3 messes par mois, par famille.
The Feed the Fathers Programme is currently seeking volunteers, for to help provide delicious and nutritious meals to our priests. Contact Andrea Mapp at 613-302-6933 if you are interested in joining this program.	Le programme « Nourrissons nos prêtres » recherche des bénévoles, afin d'aider à fournir des repas délicieux et nutritifs à nos prêtres. Communiquez avec Andrea Mapp au 613-302-6933 si vous souhaitez participer à ce programme.
The Saint Jean de Brébeuf Scout Group , affiliated with the Federation of North-American Explorers (FNE) at Saint Clement Parish, is starting its new scouting year! If you are interested in traditional scouting and have a child between the ages of 8 and 17, or if you would like to volunteer as a leader, please come meet our group leaders. They will have a registration table set up after Mass. If you have questions, you can also contact Clement Bataille by email at clement.bataille@gmail.com . For more information about the FNE, visit our website: https://fneexplorers.com	Le groupe scout Saint Jean de Brébeuf , affilié à la Fédération des explorateurs d'Amérique du Nord (FNE) à la paroisse Saint Clement, fait sa rentrée ! Si vous êtes intéressés par le scoutisme traditionnel et que votre enfant a entre 8 et 17 ans, ou si vous souhaitez vous engager en tant que chef, n'hésitez pas à venir rencontrer nos chefs de groupe. Ils tiendront un stand d'inscription après la messe. Si vous avez des questions vous pouvez aussi contacter Clement Bataille par email clement.bataille@gmail.com . Pour plus d'informations sur les activités des FNE, visitez notre site web : https://fneexplorers.com .
40 Days for Life: Parish Vigil Day - A call to action of silent prayer, fasting, and public vigil for an end to abortion in our community, continues daily from 7am to 7pm. Commit to one (1) hour of public prayer for our vigil day, Saturday, September 28th , please visit the sign-up table located at the back of the church or contact (Jim 40 Days Rep. at 613-229-9484 or j-l-cair53@sympatico.ca) to commit to one (1) hour of prayer with fellow parishioners. Abortion industry reports indicate the no show rate is as high as 75% when people pray outside their facilities.	40 Jours pour la Vie : Journée de veille paroissiale - Un appel à l'action par la prière silencieuse, le jeûne et la veillée publique pour mettre fin à l'avortement dans notre communauté, se poursuit tous les jours de 7h à 19h. Engagez-vous à consacrer une (1) heure de prière publique à notre journée de veille, le samedi 28 septembre . Veuillez vous rendre à la table d'inscription située à l'arrière de l'église ou contacter (Jim 40 Days Rep. au 613-229-9484 ou j-l-cair53@sympatico.ca) pour vous engager à prier une (1) heure avec d'autres paroissiens. Les rapports de l'industrie de l'avortement indiquent que le taux d'absentéisme est de 75 % lorsque les gens prient à l'extérieur de leurs installations.
Capital Campaign for a Parish Hall - We have received \$ 522,518 in pledges & donations so far (<i>which includes \$17,852 received through special fundraising initiatives apart from pledges</i>). Our goal is \$900,000. Pledges and donations for the parish hall are not subject to the diocesan tax (13%) ! Pledge forms are available on our website and at the back of the church. For more information contact John Fennelly @ 613-867-0144 or send an email to info @ saintclement.ca	Campagne de salle paroissiale - A date nous avons reçu 522,518 \$ en promesses de dons et contributions reçues (<i>qui comprend 17 852 \$ reçus dans le cadre d'initiatives spéciales autres que les promesses de dons</i>). Notre objectif: 900 000 \$. Les promesses de dons et contributions pour la salle paroissiale ne sont pas soumis à la taxe diocésaine (13 %) ! Des formulaires de promesses de dons sont disponibles sur le site web et au fond de l'église. Renseignements : John Fennelly au 613-867-0144, ou info @ saintclement.ca